

La settimana della lingua Italiana nel mondo

Ujedan Talijanskog jezika u svijetu



Milenka Bukvić, direttrice della biblioteca scientifica di Zara, ex Paravia



Prof. Velimir Žigo e Rina Villani



Margherita Buy



Giuliana Riggio, autrice degli aneddoti



Lo studente Antony Bajlo recita le poesie



Giuliana Riggio presenta il film "Va' dove ti porta il cuore"



Larisa Ivanov, ha collaborato per la ricerca delle ricette



Pubblico alla presentazione del libro "Venezia e Dalmazia" nella Comunità degli Italiani di Zara



Proiezione del film, tra il pubblico Anita Martinović rappresentante della Città



LA CICALA zaratina

periodico d'informazione
della Comunità degli italiani di Zara

Zadarski CVRČAK

informativni časopis Zajednice Talijana Zadar

novembre / studeni 2006.

Nuova biblioteca a Zara/ Nova knjižnica u Zadru

La Comunità degli italiani di Zara, guidata dalla dinamica presidente Rina Villani, ha organizzato una nuova biblioteca, adiacente alla sede della Comunità. Si tratta di due locali, gradevoli e ben arredati. Gli organizzatori hanno dato la possibilità ad alcuni studenti e studentesse del dipartimento di biblioteconomia qui a Zara, guidato dal prof. Jelusić, di fare un breve tirocinio nella biblioteca, in fase di allestimento. La biblioteca è perlopiù specializzata, ed il suo fondo è messo a disposizione di tutti, tutti coloro interessati alla lingua e alla cultura italiana, infatti la gran parte del fondo bibliotecario è in italiano. La biblioteca sarà di grande interesse per gli studenti di italiano e della letteratura italiana e per coloro che non hanno la possibilità di trovare abbastanza letteratura in lingua italiana in altre biblioteche. Il fondo è stato messo in ordine secondo un piano prestabilito. Nei locali i libri sono collocati negli scaffali in modo razionale

per una facile consultazione (filosofia, teologia, scienza, arte, sport, letteratura, storia, geografia...) Oltre ai romanzi ed alla letteratura classica la biblioteca è fornita di un'angolino per i bambini, vi si trovano edizioni specializzate, enciclopedie ed altro ed una parte dedicata alla letteratura dall'Istria, Fiume e Dalmazia. Il suo fondo sarà consultabile in rete, come altre importanti biblioteche del territorio, infatti chiunque da casa potrà consultare il catalogo su internet e quindi verificare quali sono i testi presenti nella biblioteca.

Al momento si sta facendo la catalogazione e si stanno mettendo i numeri di inventario dei libri. I futuri beneficiari della biblioteca potranno fare anche le ricerche in biblioteca visto che ci sono tavoli, computer e stampante oltre ad un collegamento fisso alla rete. La Comunità degli italiani ha delle proprie edizioni di libri così che ci saranno sicuramente scambi con altre biblioteche, anche internazionali, con le quali sarà in contatto.

La biblioteca sarà ufficialmente aperta a marzo del 2007. C'è ancora molto lavoro da fare! Nonostante ciò, già da tempo esiste un servizio prestiti. Tante sono le iniziative ancora da intraprendere, sicuramente la biblioteca si trasformerà in un punto di riferimento non solo per i soci della Comunità ma anche per i corsisti che seguono i corsi di italiano che la Comunità organizza già da anni, oltre che per gli studenti dell'Università locale.



Zajednica Talijana u Zadru, vođena dinamičnom predsjednikom Rinom Villani, organizirala je novu knjižnicu, odmah uz prostorije Zajednice.

Sastoji se od dvije prostorije, lijepe i ugodno uređene. Organizatori



dali su priliku nekolicini studenata i studenticama knjižničarstva, vođeni prof. Jelušićem, da odrade praksu u knjižnici, koja je još u fazi uređenja.

Knjižnica je većim dijelom speci-

jalizirana, a njezin fond je stavljen na raspolaganje svima, svima koji su zainteresirani za talijanski jezik i kulturu, jer je on većinom na talijanskom jeziku.

Knjižnica će zasigurno izazvati veliki interes studenata talijanistike i onima koji nemaju prilike pronaći literaturu na talijanskom jeziku.

Fond knjižnice uređen je prema unaprijed predviđenom planu. Knjige su posložene na racionalan način za lakše snalaženje (filozofija, teologija, znanost, umjetnost, sport, književnost, povijest, zemljopis...). Osim beletristike i klasike knjižnica ima i kutak za djecu, stručne časopise, enciklopedije i još puno toga. Jedan je dio posvećen književnosti Istre, Rijeke i Dalmacije.

Njezin fond bit će na raspolaganju i na Internetu, kao i druge važne knjižnice područja. Tako će svatko od doma provjeriti katalog na Internetu i naći ono što ga zanima.

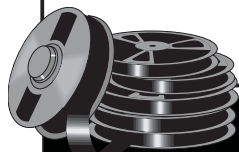
Trenutačno vodi se katalogizacija i inventariziranje fonda.

Budući korisnici knjižnice moći će raditi istraživanja u prostorijama knjižnice jer su postavljeni stolovi za takvu namjenu, computer i pisač te Internet.

Zajednica Talijana ostvaruje izdavanje vlastite publikacije stoga da će se vjerojatno zamjenjivati s publikacijama srodnih ustanova u Hrvatskoj, Italiji i drugim zemljama s kojima ostvaruje kontakte.

Knjižnica će se formalno otvoriti u ožujku 2007. godine. Još ima puno posla za obaviti! Ipak odavno se mogu već posuđivati knjige.

Još je puno inicijativa koje se moraju poduzeti, i zasigurno knjižnica će se pretvoriti u stalnu točku nalaženja ne samo članova Zajednice već i polaznika tečaja talijanskoga jezika koje Zajednica organizira godinama, kao i za studente zadarskoga Sveučilišta.



PROGRAMMA DEL CINEFORUM 2006-2007

“Io non ho paura” 2003, Regista: Gabriele Salvatores, Attori: Diego Abatantuono, Dino Abbrescia

“Malena” 1999, Regista: Giuseppe Tornatore, Attrice: Monica Bellucci

“Il postino” 1994, Registi: Massimo Troisi, Michael Radford, Attori: M. Troisi, Maria Grazia Cucinotta

“La vita è bella”, 1997, Regista: Roberto Benigni, Attori: Roberto Benigni, Nicoletta Braschi

“Non ti muovere”, Regia: Sergio Castellito, Attori: Sergio Castellito, Penelope Cruz

“Le chiavi di casa” 2004, Regista: Gianni Amelio, Attori: A. Rossi, C. Rampling, K. Rossi

“L'ultimo bacio” 2001, Regista: Gabriele Muccino, Attori: Stefano Accorsi, Giovanna Mezzogiorno

“Ricordati di me” 2003, Regista: Gabriele Muccino, Attori: F. Bentivoglio, M. Bellucci, L. Morante

La settimana della lingua Italiana nel mondo Jedan Talijanskog jezika u svijetu

23.10. ore/ sati 18.00

Serata dedicata alla cucina, presentato il libro “Venezia e Dalmazia unite da storia, gastronomia tradizioni” edito dalla Comunità degli italiani di Zara in due versioni, italiana e croata, che ha visto impegnati, la zaratina Giuliana Riggio insegnante in pensione, per gli aneddoti, la storica d'arte Adriana Grubelić, per la ricerca storica. Larissa Ivanov: laureata in economia ma cultrice della buona cucina ha fatto le ricerche per le ricette, Rina Villani ha pensato alla parte estetica oltre a quella organizzativa del volume. Lettori: per l'italiano il prof. Alessandro Mantovani, per il croato prof. Velimir Žigo. Zrinka Lovrić e Melita Nenadić (studentesse) hanno collaborato per le traduzioni.



Večer posvećena starinskoj dalmantiskoj i venecijanskoj kuhinji, predstavljena je knjiga «venecija i dalmacija povezane poviješću, gastronomijom i običajima» izdan od Zajednice Talijana u dvije verzije, talijanskoj i hrvatskoj, i u kojoj su sudjelovale, zaratinka Giuliana Riggio, učiteljica u penziji koja je bila zadužena za anegdote vezane za pojedina jela, povjesni dio je obradila Adriana Grubelić inače povjesničar umjetnosti. Larissa Ivanov, diplomirani ekonomist s izraženom crtom za kuhinju bavila se istraživanjem recepata, Rina Villani bila je zadužena za grafičku i za organizaciju cijeloga projekta.

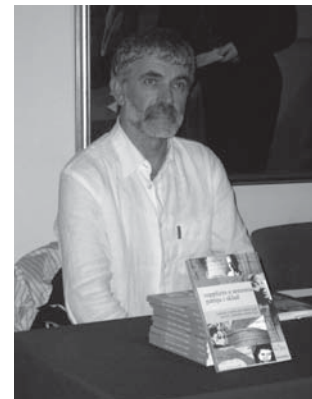
Lektori: za talijanski prof. Alessandro Mantovani, za hrvatski prof. Velimir Žigo. Zrinka Lovrić i Melita Nenadić (studentice) radile su na prijevodima.

Con il contributo della Regione del Veneto ed il Centro Ricerche Culturali Dalmata sono stati realizzati grazie all'iniziativa della Comunità degli Italiani di Zara, due libri presentati in occasione della “Settimana della lingua italiana nel mondo”.

Doprinosom Ragione Veneto i Centra za istraživanje dalmatinske kulture realizirane su inicijativom Zajednice Talijana Zadar, dvije knjige predstavljene u sklopu «Tjedna talijanskoga jezika u svijetu», večeri koje su bile pod pokroviteljstvom Talijanskog Instituta za Kulturu iz Zagreba

25.10. ore/ sati 18.00

Serata dedicata alla poesia, presentazione del libro “Supplizio e armonia” “Patnja i sklad”: raccolta di poesie di poeti Ungaretti Montale Caproni e Penna tradotti magistralmente in croato dal prof. Velimir Žigo lettore capo al dipartimento di italianistica all'Università di Zara. Anche questo libro esce grazie all'iniziativa ed edizione della Comunità.



Večer posvećena poeziji, predstavljanje knjige «Patnja i sklad» zbirka pjesama pjesnika kao što su Ungaretti, Montale, Caproni i Penna, koje je magistralno preveo na hrvatski prof. Velimir Žigo, viši lektor na odjelu talijanistike Sveučilišta u Zadru. Knjigu je također izdala Zajednica Talijana.

26.10. ore/ sati 18.00

Proiezione su grande schermo del film “Va’ dove ti porta il cuore” di Cristina Comencini: presenta Giuliana Riggio

“...e quando poi davanti a te si apriranno tante strade e non saprai quale prendere, non imboccarne una a caso, ma siediti e aspetta. Respira con la profondità fiduciosa con cui hai respirato il giorno in cui sei venuta al mondo, senza farti distrarre da nulla, aspetta e aspetta ancora. Stai ferma, in silenzio, e ascolta il tuo cuore. Quando poi ti parla, alzati e va’ dove lui ti porta.” (dal libro “Va’ dove ti porta il cuore”)



Projekcija filma «Va’ dove ti porta il cuore» Cristine Comencini. Predstavlja film: Giuliana Riggio

“...i kada se pred tobom stvore različiti putevi i nećeš znati na kojem poći, nemoj samo slučajno izabrati nego sjedni i razmisli. Udahni istom vjerom kojom si udahnula na dan kada si se rodila, bez da te išta ometa, i čekaj i još čekaj. Budi mirna, u tišini, i poslušaj svoje srce. Kada progovori, digni se i kreni njegovim putem....” (odlomak iz knjige «Va’ dove ti porta il cuore»)

INFORMAZIONI/ INFORMACIJE

Comunicato 24/10/2006

ACQUISTO DI BENI IMMOBILI IN CROAZIA DA PARTE DI CITTADINI ITALIANI

Si informa che in data 10.10.2006 le autorità croate hanno formalmente riconosciuto la sussistenza della condizione di reciprocità nei rapporti bilaterali in materia di acquisti immobiliari.

Pertanto anche i cittadini italiani non residenti in Croazia potranno ora acquisire proprietà immobiliare in questo Paese.

La domanda di autorizzazione all'acquisto di beni immobili in Croazia dovrà essere presentata al competente Ministero della Giustizia della Repubblica di Croazia, in conformità alla "Legge sugli Emendamenti alla Legge sulla Proprietà e sugli altri Diritti Reali" (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Croazia, n. 79/2006)

Izvišće 24/10/2006

KUPNJA NEKRETNINA U HRVATSKOJ OD STRANE TALIJANSKIH DRŽAVLJANA

Obavještava se da je dana 10.10.2006. od strane Hrvatske vlasti formalno odobreno postojanje uvjeta recipročnosti u bilateralnim odnosima vezanih za kupnju nekretnina.

U tom smislu i Talijanski državljani koji nemaju stalni boravak u Hrvatskoj imaju pravo na kupnju nekretnina u ovoj zemlji.

Zahtjev za odobrenje kupnje nekretnina u Hrvatskoj potrebno je uručiti nadležnom Ministarstvu Pravosuđa Republike Hrvatske, u skladu sa "Zakonom o amandmanima Zakona o Vlasništvu i ostalim pravima" (Narodne novine Republike Hrvatske, br. 79/2006).



NOTA INFORMATIVA DEL CONSO-LATO D'ITALIA A SPALATO (16 novembre 2006)

Si comunica che il Ministero degli Esteri ed il Ministero degli Interni al fine di facilitare la presentazione delle istanze da parte degli aventi diritto hanno predisposti d'intesa quattro modelli di presentazione delle domande di riconoscimento della cittadinanza italiana ai sensi della Legge 8 marzo 2006 n. 124, recante "Modifiche alla legge 5 febbraio 1992 n.91, concernenti il riconoscimento della cittadinanza italiana ai connazionali dell'Istria, di Fiume e della Dalmazia e ai loro discendenti".

I tali modelli sono stati diffusi con la circolare del ministero Interi Prot. n. K.60.1 Roma del 02 ottobre 2006, pubblicata oggi dal sito del Consolato d'Italia a Spalato alla pagina http://www.consspalato.esteri.it/Consolato_Spalato/Archivio_News/CircolareCittadinanza.htm.

Le domande già presentate su modulistica diversa sono da ritenersi valide.

Il Consolato rimane a disposizione per le informazioni all'utenza; a tale proposito si fornisce di seguito l'indirizzo e mail, mezzo di comunicazione da utilizzarsi di preferenza.

e-mail: consolato.spalato@esteri.it

IMPRESSUM

Editore - Izdavač:
Comunità degli Italiani di Zara
Zajednica Talijana Zadar
Redattore - urednik:
Rina Villani
Collaboratori - suradnici:
Zrinka Lovrić, Ivan Boško Habuš,
Adam Marušić

PATROCINIO/ POKROVITELJSTVO:



Unione Italiana di Fiume
Talijanska Unija Rijeka



Università Popolare di Trieste
Narodno sveučilište u Trstu



Consolato d'Italia a Spalato
Talijanski konzulat u Splitu

ISSN 1845-8769



TRAMA

Antonio Ricci, sposato e padre di due figli, è disoccupato. Gli viene offerto un lavoro come attaccino a condizione che possieda una bicicletta. Ricci va al Monte dei Pegni e la ottiene in cambio delle lenzuola di casa. Il giorno seguente si reca al lavoro e, mentre sta attaccando il manifesto di Gilda, la bicicletta gli viene rubata. Non si tratta di un furto isolato, infatti ogni giorno a Roma scompare un gran numero di cicli e la polizia non può che consigliare a Ricci di compiere le necessarie indagini per proprio conto. Accompagnato dal figlio di 10 anni, Bruno, Antonio inizia le sue ricerche recandosi, senza venire a capo di nulla, a piazza Vittorio dove non è difficile trovare merce rubata. Da lì i due si spostano a Porta Portese e qui Ricci riconosce il ladro che sta parlando con un vecchio, il ladro si dilegua e Antonio insegue il vecchio per ottenere informazioni in una sala adiacente a una chiesa dove è radunato un comitato di beneficenza. Il vecchio mendicante risponde in modo evasivo alle domande di Ricci sul ragazzo che l'ha derubato e poi scompare. Dopo avere ingiustamente schiaffeggiato Bruno, Antonio, per farsi perdonare, accompagna il figlio in trattoria e riflette sul da farsi. Si reca da una santona, ma questa non gli sa dare alcuna indicazione. Ricordando un indirizzo sussurrato dal vecchio mendicante, padre e figlio vi si recano e Antonio incontra nuovamente il ladro, lo insegue in una casa di tolleranza, cerca di costringerlo a confessare ma egli nega e cade a terra, in preda a una crisi epilettica. Disperati, padre e figlio si recano dinanzi allo stadio comunale dove la folla dall'interno segue rumorosamente la partita. Ricci invita il figlioletto a prendere l'autobus e si impadronisce di una bicicletta accostata a un portone. Il proprietario coglie sul fatto Antonio. Subito raggiunto, egli viene malmenato e insultato; Bruno ha perso l'autobus e assiste all'umiliazione del padre. Il derubato sembra comprendere la muta disperazione di Antonio e commosso davanti alle lacrime del figlio Bruno, lo lascia libero senza denunciarlo. Il bambino offre la mano al padre e insieme fanno ritorno a casa.

Un film perfetto, sublime il ruolo del fanciullo, eccezionale la trovata della bicicletta

Ladri di biciclette

Produzione/ Produkcija Italia 1948

Regia/ Režija Vittorio De Sica

Interpreti/ Interpreti

Elena Altieri, Lianella Carell, Enzo Staiola

Lamberto Maggiorani

Durata/ Trajanje 90'

Genere/ Žanr Drammatico

RADNJA

Antonio Ricci, oženjen i otac dvoje djece, nezaposlen je. Ponuđen mu je posao priljepljivača oglasa uz uvjet da posjeduje bicikl. Ricci odlazi na Monte dei Pegni (Brdo Zaloga) i tamo dobija bicikl za kućnu posteljину. Idućeg dana odlazi na posao i, dok lijepi Gildin letak, netko mu ukrade bicikl. Ne radi se o slučajnosti jer svakog dana u Rimu nestaje velik broj bicikala i policija može samo savjetovati Ricciju da sam istraži slučaj. U društvu desetogodišnjeg sina Bruna, Antonio započinje vlastitu istragu, bez nekih konkretnih pomaka, odlaskom na trg Vittorio gdje nije teško pronaći ukradene stvari. Otuda njih dvojica se sele prema Porta Portese i tamo Ricci prepoznaje lopova koji upravo razgovara s nekim starcem. Lopov zbrlje i Antonio juri za starcem ne bi li dobio kakvu informaciju u jednoj sobi kraj crkve gdje se održava dobrotvorni skup. Stari bogalj djelomično odgovara na Riccijeva pitanja o momku koji ga je pokrao te nestane. Nakon što neopravdano ispljeska Bruna, Antonio odvodi sina u krčmu da bi se iskupio te razmišlja o sljedećim potezima. Odlazi kod vračare ali ni ona mu nije u stanju pomoći. Sjetivši se adrese koju mu je starac došapnuo, otac i sin odlaze tamo i Antonio ponovo susreće lopova, ganja kroz javnu kuću, traži od njega da prizna ali momak nije i pada na pod u napadu epilepsije. Očajni, otac i sin odlaze do gradskog stadiona gdje bučno mnoštvo prati utakmicu. Ricci kaže sinu da sjedne u autobus dok on uzima bicikl naslonjenu na nečija kućna vrata. Vlasnik hvata Antonia na djelu. Odmah ga sustiže, tuče i vrijeđa; Bruno je zakasnio na autobus i prisustvuje očevom ponižavanju. Pokradeni izgleda shvaća tih Antonijev očaj i dimut Brunovim suzama, ostavlja ga slobodnog i ne prijavljuje ga. Dječak daje ruku ocu i vraćaju se kući.

Savršeni film, vrhunska uloga mališana, iznimno dosjetan trik s biciklom.

“Schegge di San Grisogono”

Rileggo le pagine del volumetto “La Scuola della Minoranza Italiana a Zara” che altri azzardò di pubblicare, anni addietro (Brescia, 1990), e mi sento pervadere da emozioni intense e “un affetto mi preme / acerbo e sconsolato”.

Fui alunno fortunato e felice di quella Scuola, che scavò solchi duraturi nell'anima e la cui chiusura provocò lacerazioni mai completamente suture.

Ne scaldai i banchi dal '49 al '53 e tra quei banchi sboccio, innocente e tenera, la passione per Norma: due decenni più tardi, l'avrei condotta all'altare.

Uomini maldestri, nel '53, giudicarono utile minare la struttura, valendosi di un dubbio potere d'imperio e senza riguardo alcuno per i virgulti in formazione fra le sue mura: non impensieri il trauma che essi avrebbero subito, proiettati, dall'oggi al domani, su altri banchi di altro istituto.

I quattro anni trascorsi nell'edificio fatiscante di Piazzetta Marina, piace ripetere, lasciarono tracce indelebili. Forse perché vivevo la beata fanciullezza; forse perché la frequentazione implicava seguire itinerari tortuosi e, a volte, impervi, da Borgo Erizzo verso il centro cittadino, attraverso rovine ancora fumanti, camminate che rasentavano l'avventura, sempre fascinosa agli occhi degli adolescenti; forse perché in cattedra sedevano insegnanti che esercitavano con dedizione il loro magistero: vero è che vissi una stagione incantata, vagamente o per nulla consapevole della precarietà dei tempi, lieto di calpestare il selciato di Piazzetta Marina, di giocare ai “quattro cantoni” nelle pause della ricreazione, giulivo delle scorribande sulle mura e nei palazzi sventrati, alla ricerca di nicchie in cui s'annidavano i colombi (ti te ricordi, Giorgio Pinto, mulo di Campo Castello?). Provenivamo da Cereria, dal “Borgo”, da Casali, da Campo Castello, da Borgo Erizzo. Gruppetti partivano, la mattina, dalle “Case Minime”, dalle “Case Popolari”, dalle “Case Bianche”, da Borgo

Erizzo, s'incontravano e si mescolavano al quadrivio “Relja” con frotte di compagni della Val de' Ghisi e da lì, allegri e vocianti, costeggiando Casa Crivellari, San Simone, Calle Larga o Calle Paradiso, via in San Grisogono.

Il Signor Maestro sapeva coniugare meravigliosamente l'attività didattica sui banchi con quella ricreativa, esterna, sì, ma pur sempre tesa all'apprendimento e

il genitore che, a distanza di anni, si diletta ad irridere la scarsa propensione all'uso di attrezzatura minuta.

In un locale del complesso scolastico era stato allestito, a cura del Signor Maestro, un teatrino, sul cui palcoscenico venivano rappresentati spettacoli vari. Non escluse parti di opere liriche, di Verdi, Puccini, Mascagni, per lo più: “Aida”, “Il Trovatore”, “La Traviata”, “Rigoletto”, “Turandot”, “Tosca”, “Bohème”, “Cavalleria rusticana”. Attori: noialtri alunni. Sceneggiatore, suggeritore, regista: lui, il Signor Maestro, un vulcano in eruzione, che con la sua frenetica operosità contagiava e trascinava. In ogni esordio di primavera italiana, io sento il profumo dei fiori delle campagne intorno a Zara, alla

approfondimento di nozioni utili (scienze naturali). Non aveva ancora attecchito il diletto del nozionismo... Quante passeggiate! Non v'era dintorno di Zara che non ci fosse diventato familiare: Boccazzano, Dicio, Piastre/Ploce, Val Nera/Crno, Mussapstan, Puntamica. Quest'ultima, incontaminata nella flora, costituiva, più di altre località, meta delle periodiche scampagnate, che sapevano protrarsi per l'intero arco della giornata. Escursioni che potevano essere assimilate a quelle dei “boy-scouts”, in fila per due mentre si attraversava l'abitato, libero incedere appena si lasciavano alle spalle le ultime case. Incurisioni nelle pinete, che parevano foreste, sulle quali incombevano “sovrumani silenzi”, rotti dal cicaleccio di noi discoli. S'impiantavano cucine all'aperto, intorno alle quali brigavano con insospettabile levità e bravura fanciulle improvvisatesi massaie.

Tra le materie di studio non era seconda quella del “Lavoro manuale”: bisognava mettere a punto costruzioni, perlopiù lignee, che impegnavano notevolmente. Vi eccellevano spiriti eletti. Io no, di certo: impiegai un anno scolastico intero per costruire un autocarro in miniatura. Della prodezza fu immancabilmente informato

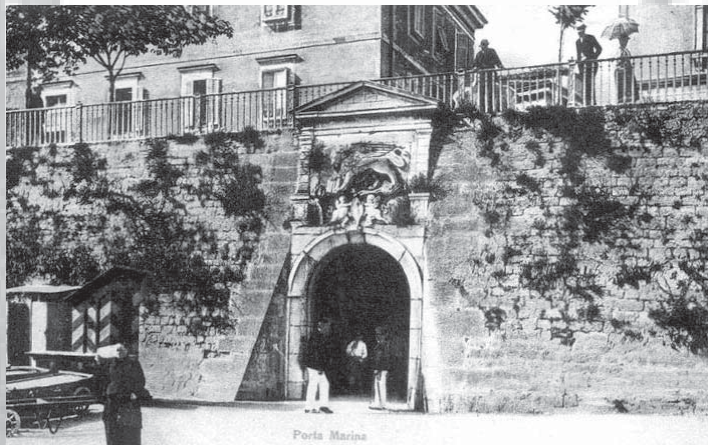
bellezza delle quali egli ci aveva educati. Socchiudo gli occhi e mi vedo passar davanti figure di compagni, disseminati nei quattro angoli della Terra: Aldo, Gianni, Giorgio, Marinella, Mirella, rimasti a Zara; Anna, Antonio, Fiorella, Giovanna, Greta, Franc, Gianfranco, Rinaldo, Roberto, che respirano tra Lazio, Lombardia, Piemonte; Gino, in Argentina; Giorgio Marussi (ritrovato dopo mezzo secolo), in Svizzera; i fratelli Miro e Giorgio Giergia, in Australia. Rammenteranno anche loro la meteora che illuminò i nostri cieli? O, ahimè, avranno soggiaciuto alla dissipazione d'incanti? Folle fu restringere le occasioni del vivere, consegnandoci alla risse tra il pro ed il contro, che costituiscono l'infimo spessore dei giorni e delle opere.

P.S.

Il Signor Maestro non è più. Lasciò questo mondo nell'autunno del 2005. Lo scrivente alunno gli dedicò una nota commemorativa nel “Narodni List” del 15 dicembre 2005.

Chiari, 29/07/2006

Walter Matulich



Porta Marina

Il Veliero Palinuro a Zara Jedrenjak Palinuro u Zadru

Il nome e la storia/ I me i povijest



L'addetto militare Guiduzzi dell'Ambasciata Italiana di Zagabria, il capitano della nave con il console Marco Nobili. Guiduzzi - vojni izaslanik Talijanske Ambasade u Zagrebu, kapetan broda sa konzulom Marcom Nobilijem



Messa alla nave-scuola Palinuro. Misa na brodu-skoli Palinuro.



Deposizione della corona al sacrario nel cimitero di Zara. Polaganje vijenca na spomenik palim vojnicima na Zadarskom groblju.

Secondo la tradizione mitica evocata dal poeta Virgilio nell'Eneide, Palinuro era il timoniere della nave di Enea.

Durante il viaggio verso l'Italia il Dio del mare Nettuno concesse al popolo troiano una sicura navigazione solo a patto che uno di essi venisse sacrificato.

A pagare per la salvezza di tutti fu Palinuro. Da Enea sempre amato e stimato per la sua dedizione, la sua fedeltà, e la grande perizia marinaresca. Nettuno mandò Morfeo, il Dio del Sonno, il quale cercò di persuadere Palinuro a lasciargli il timone. Non riuscendo a convincere Palinuro, Morfeo lo addormentò bagnandolo con le acque del Lete, il fiume infernale. Palinuro assopitosi, venne gettato dal Dio del Sonno in mare e, quando approdò estenuato sulla costa Lucana, fu ucciso dagli indigeni che lo scambiarono per un mostro marino. Il suo cadavere rimase insepoltito.

Sceso all'Averno, Enea incontrò l'ombra del suo timoniere che gli chiese rituale sepoltura.

Le stesse popolazioni indigene che lo avevano ucciso, costrette da prodigi divini, ricercarono e trovarono il cadavere, lo seppellirono ed eressero in suo onore un tempio sul promontorio poi chiamato Capo Palinuro.



Prema legende, koju je prizivao Virgilje u Enejidi, Palinuro je bio kormilar na Enejidinom brodu. Tijekom putovanja prema Italiji, Bog Mora, Neptun obećao je trojanskom na-

rodu miran put samo ako se jedan od njih žrtvuje.

Žrtveno janje, bio je baš Palinuro. Eneja ga je volio, cijenio zbog vjernosti i velikog pomorskog iskustva. Neptun je poslao kao krvnika Morfeja, bog Sna.

On je pokušao uvjeriti Palinura da mu prepusti kormilo. Ne uspjevši, Morfej ga je uspavao tako da ga je zalio s vodom paklene rijeke Lete, te uspavanoga Palinura Morfej baci u more.

Palinuro je uspio, izmučen i izmoren, pristati do obale Lucane, ali nesrećom lokalni domorodci su ga zamjenili morskom nemani te ga ubili, ali ne i zakopali. Spustivši se u Had, Eneja naleti na sjenu svoga kormilara koji ga zamoli za ritualni pokop. Isti domorodci koji su ga ubili, prisiljeni Višom Silom, našli su truplo i pokopali su ga. Izgadili su mu hran na rtu kasnije nazvanog baš rt Palinuro.



Ospiti sul Palinuro



Il veliero

CI HANNO FATTO VISITA... POSJETILI SU NAS...



Visita a Zara di una delegazione guidata dal presidente Lorenzo Bozzetto e composta da 60 persone della sezione Triveneto del Gruppo Nazionale Leone di S. Marco della Marina Militare.

Posjeta delegacije vođene predsjednikom Lorenzom Bozzettom, 60 članova «sezione Triveneto del Gruppo Nazionale Leone di S. Marco della Marina Militare».



Prof. Botteri di Montecompatri (RM)



Prof. Evangelisti dell' Università di Firenze.
Prof. Evangelisti Sveučilišta u Firenci.



Prof. Riuzzier, vice rettore dell' Università di Trieste
Prof. Riuzzier, prorektor Sveučilišta u Trstu



Ambasciatore OSCE Bascone Francesco
Ambasador OSCE-a Bascone Francesco



Visita della delegazione della Regione Veneto guidata dall' assessore Maria Luisa Coppola.

Posjet delegacije Regione Veneto na čelu sa pročelnicom Mariom Luisom Coppola.



Mirjana Majić, presidente della Comunità Macedone a Zara
Mirjana Majić, predsjednica Zajednice Makedonaca u Zadru

“Krhotine Sv. Krševana”

Ponovno čitam stranice knjižice „Škola talijanske manjine u Zadru“ koji su drugi odlučili izdati prije dosta godina (Brescia, 1990.) i osjećam da me hvataju snažni osjećaji i „ljubav, svježa i neutišna“. Bio sam sretan i radostan učenik te Škole, koja je isklesala duboke brazde u duši i čije je zatvaranje prouzročilo rane kasnije nikad potpuno zacijeljene.

Grijao sam njezine klupe od '49 do '53 i među tim k l u p a m a je procvala ljubav, nevina i nježna, prema Normi: dva desetljeća poslije odveo sam je pred oltar. Nespretni ljudi, '53, procijenili su porušiti strukturu, uzevši k sebi moć odluke i bez ikakvog obzira prema mladima koje su se među tim zidovima stvarale: nije ih bunila trauma koju bi doživjele, tako naprasno odseljene u neku drugu ustanovu.

Četiri godine provedene u trošnoj zgradi na „Piazzetta Marina“, volim ponavljati, ostavili su neizbrisive tragove. Možda zbog toga što sam proživljavao blaženo djetinjstvo; možda zbog toga što je pohađanje obuhvaćalo praćenje krivudavih, ponekad teško prohodnih puteva od Arbanasa prema središtu grada, kroz ruševine iz kojih se još pušilo, šetnje koje su graničile s avanturom, uvijek fascinantnoj u očima adolescenata; možda jer su na katedri sjedili nastavnici koji su marljivo radili svoj posao: istina je sam doživio čarobno doba, tek djelomično ili potpuno nesvjestan teških vremena, sretan što sam mogao gaziti po pločniku „Piazzette Marine“, što sam se igrao „četiri kantuna“ tijekom velikog odmora, što sam tražio skrovišta gdje su se gnjezdili golubovi (da li se sjećaš, Giorgio Pinto, malče s Kampu Kaštela?)

Dolazili smo iz Cerarie, iz „Borga“, iz „Zaseoka“, iz Kampa Kaštela, iz Arbanasa. Grupice bi pošle, ujutro, iz „Case Minime“, iz „Case Popolari“, iz „Case Bianche“, iz Arbanasa, susretale bi se i mijesale na raskršću na Relji s mnoštvom prijatelja iz „Val de' Ghisi“ i od tamo, sretni i glasni, prolazeći kraj „Case Crivellari“, S. Šime, Kalelargu ili „Calle Paradiso“, ravno u Sv. Krševan.

Gospodin učitelj je znao čudesno spojiti izabrane vrsne duše. Ja sigurno ne: bješe mi potrebna jedna cijela školska godina da dovršim minijaturu kamiona. O tome je naravno bio informiran i roditelj, koji se i godinama kasnije bavljao rujanjem o slabom rukovanju sitnih alatihi predmeta.

U jednom sobičku školskog kompleksa bilo je izgrađeno, od strane učitelja, malo kazalište na čijoj su se pozornici odigravale raznolike predstave. Nisu bile isključene ni operni dijelovi Verdija, Puccinija, Mascagnija: uglavnom su to bile „Aida“, „Il Trovatore“, „La Traviata“, „Rigoletto“, „Turandot“, Nabucco“, „Tosca“, „Bohème“, „Cavalleria Rusticana“. Glumci bi bili mi učenici. Scenograf, šaptač, redatelj on, gospodin učitelj, vulkan u erupciji sa svojom zaražavajućom frentičnošću.



U svakom početku talijanskog proljećam osjećam miris poljskog cvijeća kraj Zadra, ljepotu kojoj nas je on bio učio. Sklapam oči i vidim svoje drugove, raseljene po cijelom svijetu: Aldo, Gianni, Giorgio, Marinella, Mirella su ostali u Zadru; Anna, Antonio, Fiorella, Giovanna, Greta, Frane, Gianfranco, Rinaldo, Roberto koji dišu između Lazija, Lombardije, Piemonta; Gino, u Argentini; Giorgio Marussi (pronađen nakon pola stoljeća) u Švicarskoj; braća Miro i Giorgio Giorgia u Australiji. I oni će se sjetiti meteore koje je obasjala naše nebo? Ili će se prepustiti razbacivanju čarolije? Ludo bješe suziti priliku življenja, stavljajući nas u borbu za ili protiv, koja čini najdonju suštinu dana i djela.

P. S.
Gospodin učitelja više nema. Ostavio nas je u jesen 2005. Učenik koji ovo piše posvetio mu je bilješku u spomen u „Narodnom Listu“ 15. 12. 2005.

Između svih predmeta, ne manje važan je bio „Ručni rad“: trebalo je usavršiti građevine, više-manje drvene, koje su bile dosta zahtjevne. U tome su prednjačili

Serate letterarie/ Viterarne večeri

Brindisi e saluto di commiato in Comunità del lettore del Ministero degli affari esteri presso l'Università di Zara prof. Allesandro Mantovani alla fine del suo mandato.

Zdravica i pozdrav Zajednici lektora Ministarstva vanjskih poslova na Sveučilište u Zadru Allesandro Mantovani na kraju svoga mandata.



21.5.2006.

«Giornata internazionali delle diversità culturali»

«Međunarodni dani kulturne raznolikosti»

Spaghettata Italiana per tutti all' Arsenal



Repertorio Italiano della klapa all' Arsenal



Boško Habuš i Zrinka Lovrić recitatori su talijansku poeziju



BEPPU MARUSSI

10.05.2006.

Rita Tolomeo docente dell' università La Sapienza di Roma presenta il libro «La Borgo Erizzo della Zara di un tempo»

Rita Tolomeo-docent sveučilišta La Sapienza iz Rima predstavlja knjigu «La Borgo Erizzo della Zara di un tempo»



SERENO DETONI

presidente onorario della C.I. di Zara/
počasni predsjednik C.I. Zadra



L'assemblea della Comunità degli Italiani di Zara, nel lontano 1992, presieduta dal presidente Libero Grubišić, propose di eleggere il dr. Sereno Detoni «Presidente onorario della Comunità degli Italiani di Zara» la proposta fu accettata unanimemente, ma a causa del decesso prematuro del presidente non fu mai realizzato.

Quasi quindici anni dopo l'assemblea della Comunità degli Italiani con a capo la presidente Rina Villani, ha nuovamente deciso di eleggere il dr. Sereno Detoni «Presidente onorario della Comunità degli Italiani di Zara».

Il dr. Sereno Detoni è stato ed è considerato il padre spirituale della Comunità per il suo appassionato contributo morale, culturale ed economico.

Appartiene ad una vecchia e benemerita famiglia zaratina. Suo nonno Narciso fondò nel 1908 e diresse la «Fabbrica zaratina ghiaccio cristallino» di Val de Ghisi, mentre il padre Umberto, attivista sportivo come tutti i Detoni, fu presidente della società di calcio «A.C. Dalmazia» e si prodigò per la costruzione della stadio comunale di San Giovanni.

Legato a Zara non solo come suo paese natio ma come detto da lui stesso

«Zara mi ha preso il cuore e non me lo ha più restituito ed io sono contento e d'accordo ed anche se sono e sarò lontano, il mio cuore sarà sempre con lei per l'eterno e con i miei amici italiani di Zara».

Sereno Detoni definito un cristiano prestatore al sociale ha dimostrato in

ogni occasione e specialmente nei terribili anni dell'ultima guerra in varie forme il suo attaccamento alla terra natale Zara, non aiutando solamente la Comunità ma anche la città.

Quanto per lui sia importante Zara si rispecchia specialmente nelle sue opere che sono legate alla sua città natale e alla sua cultura. La stessa Comunità ha preso cura della pubblicazione di una sua opera, tradotta anche in croato, dal titolo «Ritorno a Zara» dove esprime i sentimenti che ha provato ritornando a Zara dopo lunghi anni di esilio.

La Comunità ha pubblicato il libro, anche questo in versione bilingue, di sua moglie «L'arte farmaceutica a Zara» che è frutto di anni di ricerche.

Il dr. Detoni ha scritto il libro «Proverbi della Dalmazia e di Zara» nel quale attraverso i vecchi proverbi zaratini riesce a darci un'immagine di Zara degli anni passati.

Tutto questo ha contribuito allora, come anche oggi affinché il dr. Detoni sia gratificato per il suo lavoro che è strettamente legato alla città di Zara e specialmente alla Comunità degli italiani.



Libero Grubišić pok. Predsjednik Zajednice Talijana u Zadru davne je 1992 godine predložio da dr. Sereno Detoni bude proglašen «Počasnim Predsjednikom Zajednice Talijana grada Zadra». Tadašnja skupština je to i prihvatila ali zbog smrti predsjednika to nije ostvareno.

Nakon skoro petnaest godina, Zajednica Talijana na čelu s Predsjednikom Rinom Villani, 4. listopada 2006 jedno-glasno je prihvatila prijedlog da Dr. Sereno Detoni bude svečano proglašen «Počasnim Predsjednikom Zajednice Talijana grada Zadra».

Dr. Sereno Detoni bio je, a i smatra se, duhovnim ocem Zajednice Talijana zbog svog strastvenog doprinosa u moralnom, kulturnom i ekonomskom smislu. Potječe iz stare i poznate zadrarske obitelji. Njegov djed Narciso osnovao je 1908. godine «Zadarsku Tvornicu Kristalnog Leda» dok mu je otac Umberto, sportski aktivist kao i svi iz obitelji Detoni, bio predsjednik «Nogometne udruge» te se zalagao za gradnju općinskog stadiona. Većan je za Zadar ne samo zbog svog porijekla već i zbog toga što mu je «Zadar osvojio srce i nije mu ga nikada vratio» kako je izjavio kada je po prvi puta bio predložen za Počasnog Predsjednika Zajednice Talijana u Zadru. Tijekom teških ratnih godina pomagao je, vođen kršćanskim duhom, ne samo Zajednicu nego i samom Gradu kako bi barem djelomično ublažio posljedice tih strašnih događaja. O tome koliko je vezan za Zadar najbolje govore njegova djela povezana gradom i njegovom kulturom. Zajednica Talijana izdala je jedno njegovo djelo i jedno njegove žene: «Povratak u Zadar» u kojemu opisuje osjećaje povratka u vlastitu zemlju rođenja nakon dugo godina.

«Ljekarništvo u Zadru» napisala je njegova žena a ta je knjiga ujedno plod dugogodišnjih istraživanja na ovom području. Napisao je još jednu knjigu: «Poslovice Dalmacije i Zadra» u kojem je slikovito prikazan način življenja i razmišljanja u Dalmaciji kroz poslovice starih zadrara Sve je to pridonijelo da danas dr. Detoni bude nagrađen za svoj rad koji je usko vezan za grad Zadar.

IL PALAZZO FOZZA, BREVE STORIA - PALAČA FOZZA, KRATKA POVIJEST

L'edificio che ospita la Comunità degli Italiani di Zara, al n.8 della via dei conti Borelli, ha una storia interessante. Apparteneva alla nobile famiglia dei Fozza. Acquisito successivamente dal governo veneto, venne ridotto in caserma dalle milizie della Serenissima nel 1764, come risulta dall'iscrizione latina posta sopra l'architrave del portone principale, ove, tra capitelli ionici e teste di felini, spicca il simbolo della Repubblica di Venezia, il rilievo del leone marciano "in moleca". All'ultimo piano della facciata, figure mostose, demoniache, dalle cui fauci scorreva l'acqua piovana, per cui il popolino appioppò all'edificio il nome di Caserma del Diavolo. Sopra il portone vi era un poggolo distrutto dai proiettili della navi da guerra inglesi che, nel 1813, bloccavano dal mare Zara, che era in anno ai Francesi, assediata pure dalla terraferma dagli Austriaci.

Durante la dominazione austriaca, nel 1887, il palazzo fu restaurato e vi

ebbesse la Scuola elementare tedesca, frequentata dai figli degli ufficiali e dei burocrati austriaci in servizio nelle capitali della Dalmazia. Data la sua serietà, i suoi metodi d'insegnamento all'avanguardia, la disciplina, ma anche per opportunismo e per una dose di snobismo, la frequentavano pure molti alunni, sia italiani che croati, specie della buona borghesia cittadina. Tanto che il poeta Giuseppe Sabalich, in uno dei suoi gustosi, pungenti sonetti dialettali ironizzava:

*'ssai ma piase sta scola e go 'pinion:
no la ga, no, da far co la Normal!
El mio Ferdi xe 'desso 'ssai più bon,
e 'l vè a spasso coi fioi del general!*

*No ocore che ghe induco la lezion:
tuto solo!...e 'l tambasca beno mal!*

*El sa le canzonete e le orazion,
a co 'l le dise...el par un caporal!...*

poi negli anni Venti ai Quaranta, fu sede della Società Ginnastica, dal 1876 fucina di atleti, campioni o olimpionici (basta ri-

cordare Otavio Missoni e la Gabre Gabric). Dopo il 1945, per un brave peri-



odo, ospitò la Scuola di Musica. Poi, l'edificio fu smembrato in una miriade d'alloggi. Nel 1997 parte del primo piano venne acquistato dall'Unione Italiana come sede della nostra Comunità e, dopo molte vicissitudini, attrezzata e inaugurata ufficialmente nell'autunno del 2005.

Gastone Coen.

Zgrada, u kojoj je smješteno sjedište zadarske Zajednice Talijana, na br.8 ulice Borelli, ima interesantnu povijest. Pripadala je plemićkoj obitelji Foyya. Mletačka vlada ju je kupila i pretvorila u vojarnu 1764. godine kao što proi-



zlati iz latinskog natpisa koji se nalazi nad arhitravom glavnih ulaznih vrata, usred koje se ističe reljef glave lava Sv. Marka, među jonskim kapitelima i mačjim glavama.

Fasada zadnjeg kata je ukrašena monstroznim životinjskim figurama, iz kojih se slijevala kiša. Narodu su izgledale kao Đavolje glave, pa je zgrada bila poznata kao Vražija vojarna.

Nad ulazom nalazio se balkon, koji su porušili projektili engleskih ratnih brodova, koji su zajedno s Austrijancima, 1813 opsjedali Zadar, još u francuskim rukama. Tijekom austrijske vladavine, 1887, zgrada je obnovljena i u njoj se smjestila Njemačka osnovna škola, koju su pohađala djeca austrijskih vojnih lica i činovnika, koji su u Zadru službovali. Zbog kvalitetne nastave i primjene modernih metoda, ali i iz oportunizma i izvjesne doze snobizma, pohađali su je i mnogi učenici Talijani i Hrvati, osobito djece višeg građanstva. Pa se pjesnik Giuseppe Sabalich, u jednom od svojih zajedljivih soneta na zadarskom-mletačkom dijalektu tome podsmijavao:

*'ssai ma piase sta scola e go 'pinion:
no la ga, no, da far co la Normal!
El mio Ferdi xe 'desso 'ssai più bon,
e 'l vè a spasso coi fioi del general!*

*No ocore che ghe induco la lezion:
tuto solo!...e 'l tambasca beno mal!*

*El sa le canzonete e le orazion,
a co 'l le dise...el par un caporal!...*

Zatim je od Dvadesetih do Četrdesetih godina prošloga vijeka bila sjedište Gimnastičkog društva (Società Ginnastica), od 1876 kovačnica vrsnih atletičara, šampiona i olimpijaca (prisjetimo se Ottavija Missonija i Gabre Gabric). Za kratko



vrijeme, poslije 1945. godine, djelovala je u njoj Glazbena škola. Da bi zgrada, kasnije, bila pretvorena u stanove za iznajmljivanje.

1997. dio prvoga kata je pupila Talijanska Unija za potrebe Talijanske Zajednice i poslije mnogih zgoda i nezgoda, opremljena i svečano otvorena tek u jesen 2005. godine.



Prove generali alla Comunità della giovane punk
bend composta da

Josip Zlatevski, Mirko Marušić,
Dino Sabolić, Paško Gačina.

Generalne probe u Zajednici Talijana mladog
punk benda kojeg čine:

Josip Zlatevski, Mirko Marušić,
Dino Sabolić, Paško Gačina.



ALESSANDRO
AMISICH
danze barocche italiane



L'università popolare di Trieste e l'Unione italiana con il contributo della Regione Autonoma Friuli - Venezia Giulia hanno patrocinato la serata musicale nella Comunità degli Italiani di Zara.

U prostorijama Zajednice Talijana u Zadru organizirana je glazbena večer pod pokroviteljstvom Pučkog Sveučilišta u Trstu i Talijanske Unije u Rijeci, te zahvaljujući pridonosu Autonomne Regije Friuli-Venezia Giulia.



organizzazione / organizzazione
La comunità degli Italiani di Zara
Zajednica Talijana Zadar



concerto della
Scuola di Musica di Ruda,
Udine - Italia
koncert
Glazbene škole iz Ruda
Udine - Italija

3.8.2006..

chiesa S. Donato alle ore 19.00

chiesa S. Donato a 19.00 sati

Entrata libera / Ulaz slobodan



MOSTRA
IN VIA BORELLI 8

LUXARDO E ZARA

Alla fine d'agosto del 1820 Girolamo Luxardo si trasferisce dalla natia S. Margherita Ligure a Zara. Giunto a Zara, Luxardo percepisce le nuove esigenze del mercato e dedica la sua attenzione al perfezionamento di un tipico prodotto zaratino, già abbastanza noto anche all'estero, il maraschino.

Numerosi illustri ospiti



Manifesto 1938

Girolamo Luxardo, nella sua fabbrica, sita in Calle del Sale (l'odierna Pod Bedemom) sperimentò e con innovazioni perfezionò la produzione di un maraschino di tipo «amabile», dolce e aromatico, anche se forte, soddisfacendo i palati delicati



Fasi del restauro del ritratto di Michelangelo Luxardo eseguito dal prof. Vitori

ti ed il gusto raffinato dei consumatori. Zara diventa nota dappertutto come la città del maraschino (che è poeticamente definito «el profumo e el morbin de Dalmazia rinchiuso in una bottiglia»).

Il maraschino Luxardo è riconoscibile in ogni dove per la sua caratteristica bottiglia impagliata per premunirsi da eventuali rotture del vetro nel trasporto. Nella prima decade del Novecento Michelangelo Luxardo decise di edificare al Barcagno un nuovo,

più grande e più moderno stabilimento, corrispondente della Luxardo reputazione che al ruolo e alla godeva. Quanto alla materia prima, le marasche venivano acquistate per tutta a Vodizze (Vodice) presso Sebenico appoggiandosi ad un'intraprendente famiglia del posto, i Markoc.

Nel 1943/44 i bombardamenti anglo-americani che si accanirono su Zara danneggiarono gravemente il palazzo residenziale, Nicolò Luxardo, con la moglie Bianca Ronzoni, furono uccisi dai titini e suo fratello Pietro arrestato, deportato e se ne perse ogni traccia.

Ciò che rimase della fabbrica e dei beni dei Luxardo venne, come per le altre distillerie zaratine, confiscato dallo stato Jugoslavo.

L'unico superstite della quarta generazione dei Luxardo, Giorgio, al quale si unirono negli anni prima Nicolò, poi Michele, infine Franco, ricostruì l'azienda, tra il 1946 e il 1947, a Torreglia in provincia di Padova.



Krajem kolovoza 1820, poduzetni Girolamo Luxardo se preselio iz rodne S. Margherite Ligure u Zadru.

Stigavši u Zadar, Luxardo uočava nove zahtjeve tržišta, profinjnim ukusom osvaja trpeze i salone visokog društva, te se posvećuje usavršavanju tipičnog zadraskog proizvoda, već prilično poznatog u inozemstvu,



Il dott. Vecchiato, il console Marco Nobili e l'assessore Coppola, Rina Villani e Franco Luxardo

LUXARDO I ZADAR

IZLOŽBA
U ULICI BORELLI 8



maraskina.

Girolamo Luxardo je u svojoj tvornici u Calle del Sale (Ulica soli, danas Pod bedemom) usavršio proizvodnju maraskina «amabile».

Zadar postaje posvuda poznat kao grad maraskina (koji je pjesnički označen kao «flaširani miris i nestašnost Dalmacije»).

nim perivojem.

Što se tiče sirovine, maraske su se nabavljale iz Vodica kraj Šibenika, oslanjajući se na poduzetnu obitelj Markoc.

1943./44. godine razorna angloamerička bombardiranja Zadra jako su oštetila stambeno – poslovnu zgradu, Nicolò Luxardo i supruga mu Bianca Ronzoni su smaknuti od partizana, a njegov brat Pietro uhićen, deportiran, te je nakon toga nestao. Ono što je ostalo od tvornice i Luxardovih dobara je konfiscirala država Jugoslavija.

Jedini živući član četvrte generacije obitelji Luxardo, Giorgio, kojemu su se pridružili prvo Nicolò, zatim i

Luxardo v maraskino je posvuda prepoznatljiv po svojoj karakterističnoj staklenci opletenej slamom da bi se zaštitila od eventualnog lomastakla tijekom transporta. U prvom desetljeću XX stoljeća Michelangelo Luxardo je odlučio sagrađiti novu, veću, suvremeniju tvornicu, primjereniju ulozi i ugledu tvrtke. Podigla se tako na Brodarici, okružena kras-

Michele te na koncu Franco, obnovio je tvrtku u Torregli kod Padove.



Il ritratto di Michelangelo Luxardo restaurato grazie al contributo della fam. Luxardo



Documenti della famiglia Luxardo conservati nell'archivio di Stato di Zara

Ricordo di uno zaratino

Ho visitato la mostra. Sono rimasto affascinato. Questo mi ha ulteriormente convinto quanto grande sia la tradizione zaratina nella lavorazione delle amarene marasche. Mi congratulo con gli organizzatori che, hanno così, reso possibile il ricordo di questi valori ai cittadini di Zara. La mostra mi ha anche fatto ricordare un aneddoto della mia giovinezza quando, nel 1945, sono venuto a Zara, il paese natio di mio padre. Mio padre, Vjekoslav Mastrović (1913-1986) al ritorno in una Zara distrutta, diventò giudice di

diritto civile, lui, persona apolitica, cercò di salvare quanto possibile. Purtroppo tante cose erano state distrutte e perse per sempre. Uno dei suoi compiti era quello di confiscare le proprietà italiane che il nuovo potere aveva trovato al suo arrivo. Tra le tante, anche le tre fabbriche di liquori rinomati nel mondo: Drioli, Luxardo e Vlahov (aperitivi e digestivi). Facendo la lista dei beni di tali fabbriche, trovò tante onorificenze, diplomi, medaglie e coppe vinte alle fiere di allora. Avendo riconosciuto in questi cimeli il valore storico, propose al

nuovo potere di creare un Museo dell'industria di liquori nell'edificio dei Drioli, visto che l'edificio dei Vlahov e dei Luxardo erano occupati uno dall'istituto magistrale partigiano e l'altro per la ricostituita industria di liquori.

Purtroppo, dopo un lungo periodo di riflessione, il comitato del partito comunista zaratino deliberò che questa era "un'idea aristocratica del giudice Mastrović" e fu quindi rifiutata.

Posjetio sam izložbu koja me oduševila i ponovno uvjerila u veliku i jedinstvenu zadrasku tradiciju prerade višnje maraske. Cestitam organizatorima koji su tako omogućili zadranima da se prisjete tih vrijednosti. Izložba me ujedno podsjetila na stvarnu anegdotu iz moje mladosti kad sam 1945 došao u Zadar, rodni grad mog oca. Naime moj se otac, Vjekoslav Mastrović (1913-1986), po povratku u razoreni Zadar angažirao kao sudac civilnoga prava i nepolitička osoba pokušavajući spasiti što se spasiti moglo. Nažalost mnogo je

toga nepotrežno uništeno i bespovratno izgubljeno. Jedan od prvih zadataka bio je prenošenje konfisciranja talijanske imovine koju je nove vlast zatekla. Među ostalima radilo se i o tri tvornice likera svjetskoga renomea: Drioli, Luxardo i Vlahov (aperitivi i digestivi). Popisujući imovinu u tim tvornicama naišao je na velike količine priznanja, diploma, medalja i pehara koje su dotične osvajačale na tadašnjim poznatim svjetskim sajmovima. Uvidjevši povijesnu vrijednost predložio je novoj zadraskoj vlasti da se skupi i zajedno starom bakrenom

Sjećanja jednog zaratina

opremom pretvori u «Muzej likerske industrije» u zgradi tvornice Drioli jer je u zgradi Vlahova već formirana «Partizanska preparandija» a Luxardova određena za nastavak proizvodnje i svi upotrebljivi strojevi iz sve tri tvornice bili su već prebačeni u nju. Nažalost, nakon dužeg razmišljanja zadraski komitet komunističke partije koji je odlučivao o svemu zaključio je da je to «buržoaska ideja sudca Mastrovića» i sve je odbijeno.

Želimir Maštrović